

# PORTUGAL TRANSLATION NEWS

Issue 70. September 2023

---

## PORTUGUESE INITIATIVES

### DOCTORAL SCHOLARSHIPS

A PhD Grant to be offered in Translation Studies through CETAPS – FCSH. The candidates must be registered on a relevant PhD programme at the time of the application. Details of the application will be announced soon.

### CALLS FOR PAPERS

**International Conference:** 14-16 December 2023. *Epistemic Translation: Towards an Ecology of Knowledges*. Nova University of Lisbon. This interdisciplinary conference, organized within the ambit of the EPISTRAN project, investigates the semiotic processes (verbal and nonverbal) involved in the transfer of information between different ‘epistemic systems’. Its focus are the transactions occurring between western science (the hegemonic knowledge of the globalized world, which purports to be objective, rational, and universal) and the various embedded, embodied and subjective forms of knowledge that have served as its Others in different times and places.

**Extended deadline** for the proposals for 20-minute papers (<250 words): **01 October 2023** to [email@epistran.org](mailto:email@epistran.org), accompanied by a short biosketch (<150 words).

**International Conference:** 09-10 November 2023. *Touring Travel Writing III: Between Fact and Fiction*. NOVA FCSH, Colégio Almada Negreiros. Proposals are accepted for the theme “Travel writing in/as translation”. Please send a 300-word abstract, as well as a short biographical note (100 words), by **September 30th**, to: [touringtravelwriting@gmail.com](mailto:touringtravelwriting@gmail.com). For further queries please contact: [cetaps@fsh.unl.pt](mailto:cetaps@fsh.unl.pt) or [touringtravelwriting@gmail.com](mailto:touringtravelwriting@gmail.com) or [mzc@fsh.unl.pt](mailto:mzc@fsh.unl.pt)

**International Conference:** 17-19 April 2023. Translation and Cultural Sustainability: Challenges and New Avenues. University of Salamanca, Spain. Deadline for proposals: **31 October 2023**.

**Journal:** Special issue on Semantics and Meaning Representation, *Languages*. Special issue editors are Rute Costa and Raquel Amaro. Deadline for manuscripts: **15 November 2023**.

## UPCOMING EVENTS

### INTERNATIONAL INITIATIVES

**Conference:** 11-13 October 2023. Rewind and Fast Forward: Past, present and future scenarios in audiovisual translation. Ca' Foscari University of Venice. Extended deadline for abstracts: **10 September 2023**

**Conference:** 22 March 2024. Writers' Tongues: Shaping Literary Selves in Eighteenth-Century Multilingual Europe, KU Leuven. Deadline for proposals: **15 September 2023.**

**Conference:** 9-10 November 2023. Nothing Happened: Translation Studies before James Holmes. University College London, UK. Deadline for proposals: **15 September 2023.**

**Conference:** 6-8 November 2023. 3rd International Conference – Translation and the Language of Tourism. University of Córdoba, Spain. Deadline for proposals: **01 October 2023.**

**Conference:** 5-7 April 2024. ATISA XI Conference, Trajectories of translation and interpreting studies: Between the digital and the post national. Rutgers University, New Brunswick, NJ. Deadline for submissions: **15 October 2023**

**Online Conference:** 2-3 November 2023. 3rd International Congress of Language and Translation Studies. Selçuk University, Konya, Türkiye. Deadline for proposals: **09 October 2023.**

**Conference:** 12-14 April 2024. International Conference on Translation Education. Digital Translation Studies: Pedagogy, Research, Publication. The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen. Deadline for abstracts: **31 October 2023**

**Conference:** 22–23 August 2024. New Voices in Children's Literature in Translation: Culture, Power and Transnational Approaches. Stockholm (Sweden). Deadline for abstract: **30 November 2023.**

**Conference:** 26-28 June 2024. 5th East Asian Translation Studies Conference. University of Queensland, Brisbane, Australia. Deadline for abstracts: **06 November 2023.**

**Edited Volume:** *Affect in Translation*, edited by Elisabeth Goemans, Lucie Spezzatti, and Sofía Monzón, CETRA. Deadline for abstracts: **15 November 2023.**

**Journal:** Special issue of *Estudios de Traducción on Retóricas en los géneros religiosos: traducción y discurso.* Guest editors: Alicia Silvestre Miralles & Rubén González Vallejo. Deadline for abstracts: **30 September 2023**

**Journal:** Special issue of *LION* on Video Game Localization in Central and Eastern Europe – Chances and Challenges. Deadline for submissions: **30 September 2023**

**Journal:** *Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi (Journal of Translation Studies)*. Hacettepe University, Vol. 35, 2023 Fall. Deadline for paper submissions: **01 October 2023.**

**Journal:** Special issue of *BRIDGE* (Vol. 4, Nr. 2) on Paratexts as a Valid Component of (Re)translations. Guest editor: Francesca Raffi, Emilia Perez & Matej Martinkovič. Deadline for submissions: **15 October 2023**

**Journal:** Vol. 4, special issue (2023): Translation and Interpreting at the Crossroads, *Bridge*. Deadline for submission: **1 November 2023.**

**Journal:** Special issue of *Journal of Audiovisual Translation* (2024) on Human agency in the age of technology. Guest editors: Nina Reviere, Gert Vercauteren, & Josélia Neves. Deadline for full papers: **1 November 2023**

**Journal:** Proposals for the 2026 special issue of *The Journal of Specialised Translation*. Deadline for proposals: **1 November 2023**

**Journal:** Special issue of *LANGAGES* Vol. 237 (1) on Intelligence artificielle, analyse de corpus et diversité linguistique. Guest editors: Rachele Raus & Michela Tonti. Deadline for proposals: **15 November 2023**

**Journal:** Inaugural issue of *Feminist Translation Studies* (2024). Deadline for submissions: **30 November 2023**

**Journal:** Cultus: The Journal of Intercultural Mediation and Communication, special issue on Back to Culture, Vol. 17, 2024. Deadline for submissions: **1 December 2023.**

**Journal:** *Il Pietrisco* Translations, Issue 2, 2024. Submission of translations: **1 December 2023.**

**Journal:** Special issue of *Interpreter and Translation Trainer* on Transforming translation education through artificial intelligence. Guest editors: Feng Cui, Defeng Li, & Chiyuan Zhuang. Deadline for abstracts: **20 December 2023**

#### FORTHCOMING EVENTS

52nd Poznań Linguistic Meeting, Poznań, Poland. Thematic session on Combining theories and integrating methods in Translation and Interpreting Studies. **13-15 September 2023.**

Poznań Linguistic Meeting, Poznań, Poland. Special thematic session on Eye-tracking in reading research and translation reception studies. **13-15 September 2023.**

Translation and the periodical, Ghent University. 14-15 September 2023.

Translation, Interpreting and Culture 3: Virality and Isolation in the Era of Deepening Divides, Bratislava, Slovakia. 20-22 September 2023.

GAL Jahrestagung (Translation and Interpreting Studies section), University of Mainz, Germany. 20-22 September 2023

Translation in Totalitarian Regimes Linguistic, Literary and Historical Aspects. Bucharest. 22-23 September 2023.

Rewind and Fast Forward: Past, Present and Future Scenarios in Audiovisual Translation. Ca' Foscari University of Venice, Italy. 11-13 October 2023.

Women and the Politics of Translation in/of the Middle East: Encounters, Dynamics, and Prospects, KU Leuven (Brussels campus). 19-20 October 2023.

Literary Self-Translation and its Metadiscourse: Power Relations in Postcolonial Contexts. University of Liege, Belgium. 26-27 October 2023

Transnational Feminism: Explorations, Communications, Challenges and Horizons, Badr University, Cairo, Egypt. 28-29 October 2023.

5th APTIS Conference on The Teaching and Learning that Matter Today, Queen's University Belfast. 1-3 November 2023.

IPCITI 2023 The International Postgraduate Conference in Translation and Interpreting. Heriot Watt University, Edinburgh. 23-24 November 2023.

Translation (auto)censored in the French-speaking worlds since 1945 (Saint Etienne), Jean Monnet University, Saint Etienne. Deadline for submissions: 24 November 2023.

4th International Symposium PaCor 2023: Parallel Corpora Across Disciplines: New Challenges Ahead, University of León, Spain. 22-24 November 2023.

The Challenges and Consequences of cultural Misunderstanding, Université Polytechnique Hauts-de-France. 14-16 March 2024.

## NEW PUBLICATIONS

### JOURNALS

*Panacea: Revista de Medicina, Lenguaje y Traducción*, Vol. 24(57), 2023

Translation Today, Vol. 17(1), 2023

Translation and Languages, Vol. 22(1), 2023

The Journal of Specialised Translation, Vol. 40, July, 2023

#### NEW BOOKS

Gorlée, Dinda L. 2023. *From Mimetic Translation to Artistic Transduction: A Semiotic Perspective on Virginia Woolf, Hector Berlioz, and Bertolt Brecht*. Anthem Press.

Palumbo, Giuseppe, Katia Peruzzo and Gianluca Pontrandolfo (eds). 2023. *What's Special about Specialised Translation? Essays in Honour of Federica Scarpa*. Peter Lang.

Vidal Claramonte, M<sup>a</sup> Carmen África. 2023. *Translation and Repetition: Rewriting (Un)original Literature*. Routledge.

#### MISCELLANEOUS

**Job:** Postdoctoral Research Fellowship in Multilingualism at the Department of Linguistics and Scandinavian Studies, University of Oslo. Deadline for applications: **15 September 2023**

**Job:** Associate Professor in Translation Studies, United Arab Emirates University. Deadline for applications: **15 September 2023**

**Job:** Open Rank Faculty Position in Translation and Interpreting. The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen, China. Deadline for application: **24 September 2023**.

**Job:** Associate Professor on tenure terms or Tenure-Track Assistant Professor in Translation in the School of Chinese. The University of Hong Kong. Deadline for application: **03 November 2023**.

**Award:** Martha Cheung Award 2024 for the best English article in Translation Studies by an early career scholar. Deadline for applications: **31 October 2023**